

## РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ЩЕДРОСТИ И СКУПОСТИ С ЭКВИВАЛЕНТОМ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

## Аль Саади Алла Шинан

магистрант филологических наук, преподаватель русского языка Кафедра русского языка, факультет языков Багдадский университет, Ирак, г. Багдад

Аннотация. В статье рассматриваются идиоматические выражения: пословицы и поговорки о щедрости и скупости в РЯ и их эквивалент в арабском языке.

Ключевые слова: пословицы и поговорки, мудрость, щедрость, даяние, скупость, мужество, хорошие черты человека.

Пословица - это афоризм, взятый из предшественника и преемника, и это слово, которое произносится при прохождении определенного происшествия или особого случая, а затем повторяется в случаях, напоминающих эту пословицу. Сказанние и прославление предков.

Поговорки - это высказывание, которое содержит мудрое мнение об эксперименте, который был проведен, и отделяет правильное от неправильного. Это также выражения, которые представляют собой резюме жизненного опыта некоторых людей. Их мнение представлено и названо мудрыми словами в результате правильности своего мнения. В древности мудрость имела роль, подобную роли поэзии в то время.

Поговорки проистекает из опыта, опыта и философии в жизни и высокого знания ситуации и пути ее решения. Мудрый человек имеет острое видение в решении вопросов, и это тип физиогномики.

Пословица может содержать мудрость во многих случаях, и это объясняет их связь друг с другом.

Пословицы и поговорки имеют большое значение и престижное место в русском и арабском обществе, так как являются обобщением опыта и мудрости древних, описывают их интеллектуальные, социальные, литературные, культурные, исторические, национальные и нравственные условия, Это означает, что они охватили все стороны жизни, когда они выражали свою действительность, надежды и боль, в красноречивых выражениях, ибо пословицы и мудрость - сильный голос нации, ее бьющееся сердце, ее живая совесть, которая не может умереть, и его сознательный разум. Пословицы и поговорки были типом написания истории в легкой форме и ее доступность для самой большой группы групп общества, что обеспечивает ее наследственность и передачу из поколения в поколение из-за их большого интереса к ней.

"Все тонкости и вся глубина межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными, а иногда и просто осознаваемыми, при сопоставлении иностранных языков с родными и чужой культуры со своей родной привычной" (Тер-Минасова, с. 24)

Щедрость - С. Толковые словари определяют великодушие как благородство , а благородство как достоинство а достоинство как щедрость, это противоположность скупости, которая дает

деньги, еду или любую другую выгоду добровольно. Наши предки славились почитанием гостя, и в этой чести отличались и уникальны, и гордились этим над остальными народами .

Она - одна из самых благородных качеств, самый дорогой талант и бессмертный подвиг. Каждая драгоценная вещь описана с щедростью. Всевышний сказал: «Это благородный Коран» (Аль-Вакиа: 77), «И явился благородный Посланник» Мужество и щедрость были одними из самых выдающихся характеристик арабского общества, и одной из самых выдающихся и известных из них был (Хатем ат-Тай), который жил в эпоху невежества и был примером щедрости до с тих пор, и в эпоху Ислама имам Али Абу Талиб "мир ему" его называется "отцом сирот "

Скупость — одна из худших черт, которые ненавидят люди, особенно арабы, по их мнению, это одно из уродливых качеств, снижающих мужественность. Стоит отметить самую известную арабскую пословицу, которая призывает к великодушию, даянию и помощи близким- благотворительность начинается дома.

Широкая щедрость это характер русского народа и как говорят Россия - щедрая душа. Мы находим, что щедрость в ее точном понятии означает не только щедрость в денежных единицах или еде, но щедрость — это широкое и всеобъемлющее понятие, включающее множество значений и ситуаций, таких как щедрость в деньгах, щедрость в чувствах и добрых словах к другим, щедрость в умении стоять на стороне людей в трудных ситуациях, а щедрость в сочувствии бедняку и помощи ему наименее доступными вещами, ещё щедрость проявляется в отношении к своему времени. Считать каждую минуту, часто торопить, не иметь ни минуты на красивую прогулку, встретившегося человека или просто на себя самого, а самый главный вид щедрости - щедрость в нравах. Существует множество пословиц и поговорок, в которых говорится о разных значениях щедрости, где атрибут щедрости приписывается человеку со многими другими положительными качествами, такими как даяние, щедрость и даяние, тесно связанными друг с другом.

Человек, обладающий этими качествами (щедрость, великодушие, честь), всегда пользуется почетом и уважением. Рус.: Кого почитают, того и величают; Честному мужу честен и поклон

Араб. чтобы поощрить людей быть великодушными, щедрыми благородными.

Хорошие черты человека воспитываются с детства, и человек проносит их через всю жизнь. Рус. больше почен больше хлопот

Араб. щедрость на век, а не на день

Одним из качеств щедрого человека является выполнение обещания:

Рус. нет щедрее его на обещание; Араб. достойный человек, если говорит, то делает.

Когда щедрый человек имеет какие-то недостатки ни на кого не обращает внимания на эти недостатки рус. закрой чужой грех - Бог два простит, араб. щедрость покрывает все недостатки; щедрость - завеса пороков .

Щедрый человек гостеприимен и всегда его дом открыт для гостей.

Рус. Гость в дом, а бог в доме. Араб. у щедрого и великодушного человека гостеприимный дом; дай гостью хоть плешку с лепешкой, лишь бы он не лег спать голодным; щедры тем, что имеет.

Благородный человек, которого уважают и которому воздают почести, бывает окружен менее популярными людьми, и обращение к нему всегда отраженным светом падает и на тех, кто связан с этим человеком. Рус. красна ложечка с похлебочкой (а не сухая). Араб. По хозяину и собак честь; собак шейха- тоже шейх.

Одно из качеств щедрого человека — отдавать, не ожидая ничего взамен, рус. Не тот щедр, кто даёт, а тот кто не берет; от добра добра не ищут. Араб. делай добро и бросай его в воду;

если ты сделал добро - скрой.

Есть много пословиц, которые призывают и поощряют щедрость, потому что честный человек, да благословит его Бог в его пропитании и жизни и отвратит от него беды.. Рус. влажная рука торовата, а сухая скуповата; на щедрую руку и сокол садится; у кого руки щедры, тому все дороги открыты; щедрая рука много получит. Араб. долгая жизнь дается лишь достойному; кто не скупится, у того широкая душа; Кто щедр душой, тот не подвержен алчности.

Происхождение всех добродетелей — «щедрость». щедрости — это честность души. Рус. под щедрости руки видно, какое сердце. Араб. Уважать достойного; щедрость - достоинство. Достойного человека любят все. Рус. щедрость вызывает любовь. Араб. Если хочешь, чтобы тебя любили, будь щедрым; Если хочешь имеет друзей - будь щедрым.

Щедрость не связана с богатством, ибо богатство - богатство души. Рус. не проси у богатого, проси у тороватого; чем беднее, тем щедрее. араб. щедрость -украшение бедного; Щедрым не хватает денег, а богатым не хватает щедрости; богатства без щедрости - все равно, что дерево без плодов.

Даяние является частью щедрости. Скорее, это щедрость во многих формах, и она является частью существа возвышенного человека. Рус. И вода сладка, если от души подана; Если даришь коня, подари и уздечку; всем давать - много будет. Араб. даяние не имеет ценности если не от всей души; В окно подать - богу подать.

Люди злословят человека, отказывающегося от щедрого подарка, и называют его жадным. Рус. Щедрый не хвастается подарком, богатырь не отказывается от сказанного. араб. Только скряга отказывается от щедрого .

А скупость - С. Толковые словари определяют алчность как жадность, а жадность - как скупость — одна из негативных черт, отвергаемых всеми монотеистическими религиями.

Священная книга Корана "которые **скупятся**, велят людям быть скупыми и утаивают то, что Аллах даровал им из Своей милости. Мы приготовили для неверующих унизительные **мучения**".(37)

В Бибилии "Нет никого злее скряги» (Сир 10:9)

Есть много видов скупости, в том числе: скупость на деньги, скупость на знания, скупость на милостыню. Существует множество русских и арабских пословиц и поговорок каждого из этих типов, русское сознание ставит на одну доску понятия скупость и подлость, низость в противовес паре щедрость, великодушие и благородство. У арабов скупость вскрывает пороки и вырезает любовь из сердец. (Имам Али Бен Абу Талиб мир ему)

Говорится, что осудит скупость. Рус. у скупого и в Крещенье льду не выпросишь; как собака, на сене лежит: и сама не ест, и другим не дает. Араб. скупой - враг Аллаха; твоя просьба к скупому горше, чем подлый человек.

Говорится, что побуждает людей держаться подальше от скряги и не сопровождать его потому, что он бесполезен. Рус. Перестать от злого милости, а от скупого помощи искать; кто скуп да жаден, тот в дружбе не ладен; У скряги зерна не вымолотишь; Из скупого воды не выжмешь; Скупой, что собака на сене: и сам не ест и другим не дает. Араб. Берегись дружбы скупца: он лишит тебя самого необходимого.

Скупой человек причиняет вред себе и другим. Рус. скупой платит дважды; скупой для себя

скупится; У скупого корки не выпросишь Скупые умирают, а дети сундуки отпирают; Араб. скупой враг самому себе и людям; Скупой не для себя копит: помрет — ничего с собой не возьмет

Одна из черт скряги — жадность и алчность. Рус. скупой имеет много, а хочет ещё больше; чем богаче, тем скупее. Араб. Скупой поедает свою кожу; скупец находка для вора.

Скупец назывался нищим и в русских, и в арабских пословицах Рус. скупой богач беднее нищего; самая жалкая нищета - скупость; богатого скупого от нищего не отличишь. Араб. Скупой - вечный нищий.

Российское общество издевается над скрягой, не выполняющей права гостеприимства. Рус. К скупому в гости идти — запас с собой нести. Араб. От скряги жди всего, он все делает за деньги; Не подходи к скряге, он не прибавляет своих близких.

Скупость - одна из вредных привычек, которую мы встречаем у многих людей, из-за которой он теряет любовь и симпатию окружающих людей, ведь скупец не только скуп на деньги, но и на чувства и переживания по отношению к самым близким ему людям. Рус. У скупого, что больше денег, то больше горя. Араб. Остерегайтесь скупых чувств; Не выходи за скрягу, даже если любишь его; У скряги нет чувств, пока он не отдаст их другим.

Русские уподобляли скупца пчеле, потому что она собирала мед, но не пробовала его, а Арабы уподобляли скупца верблюду, потому что он носит воду на спине и умирает от жажды. рус. Скупые — ровно пчелы: мед собирают, а сами умирают. араб. Скряги - жаждущие верблюды , и вода загружена на их спины.

Пословицы и поговорки, доставшиеся нам в наследство от наших предков, советуют не полагаться на скрягу, ведь деньги для него являются наивысшей ценностью. рус. Скупой удавится, а гроша не даст; Скупому душа дешевле гроша. Араб. Вырви ему зуб и не вынимай ни гроша.

В некоторых произведениях Пушкина содержатся фразы, которые понравились людям, прочно вошли в разговорную речь и со временем стали пословицами и поговорками, потому, что показывает разрушительную силу денег для человеческой души, в том числе в комедии «Скупой рыцарь», заканчивается словами "ужасный век, ужасные сердца"

А у арабов рассказ «Скряги» великого писателя Аль-Джахиза — поистине великая научная литературная энциклопедия. Он изображал скупых реалистично, чувственно, психологически и с юмором. «Скряги, как мулы, везут золото и серебро, а питаются сеном и ячменем». .

Два языка богаты пословицами и мудростью о щедрости и скупости. Стоит упомянуть у
ар <b>мо́р</b> ве <b>Юуел депупоомиожеетиел Вис<del>рим</del>ение е ОЛ рирока: Мууделмак</b> упым 🛛
тот человек, который не
призывает благословение и приветствие (не произносит салават) на меня, когда меня
упоминают в его присутствии[][][][][] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []

## Выводы

- 1. Русские идиомы вошли в нашу плоть и кровь, в них всегда «русский дух» и «Русью пахнет"
- 2. Семантическое значение щедрости и скупости одинаково в обоих языках
- 3. Народы земли, с их разнообразными культурами, с одной стороны почти призывают к добродетели великодушия, а с другой стороны отвергают скупость и скупость .
- 4. В обоих языках скрягу называют нищим и подлым человеком , а щедрого добродушным человеком
- 5. Российское и арабское общество отличается тем, что в нем много пословиц и мудрости в

различных сферах жизни. Они прославляют хорошие качества человека и осуждают плохие.

6. Русские пословицы самые лучшие и самые выразительные в мире. Выражение, обычно образное, иносказательное, не являющееся цельной фразой.

## Список литературы:

- 1. Богданова О. Ю., Леонова С. А., Чертова В. Ф. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов вузов, обучающихся по педагогическим специальностям.
- 2. Кухарева, Е.В. Арабские пословицы и поговорки. Словарь с лексико-фразеологическими комментариями / Е.В.Кухарева. М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Восток Запад, 2008. 303 с.
- 3. Харков арабские крылатые выражени. Фразеологический словарь . 2012 г.
- 4. Философский энциклопедический словарь / редкол.: С.С. Аверинцев, Э.А. Араб-Оглы, Л.Ф. Ильичев и др.. 2-е изд. Москва : Советская энциклопедия, 1989. 815 с
- 5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка / РАН.

Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова. 4-е изд. доп. Москва : Азбуковник, 1999. 944 с.

- 6. Словарь русского языка в 4 томах / под ред. А. П. Евгеньевой: Т. 1-4
- 2-е изд-е. Москва: "Русский язык", 1985-1988. URL: https://www.slovari.ru/default.aspx?p=240
- 7. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова Москва : ИЦ "Азбуковник", 2007.
- 8. https://mydrost.com/o-shhedrosti-2
- 9. https://www.google.com/amp/s/www.annajah.net/%25D8%25A3%25D9%2582%
- 10. https://www.almrsal.com/post/993729
- $11. \ https://xrslok.webnode.ru/news/skupost-alchnost-referat/ (https://xrslok.webnode.ru/news/skupost-alchnost-referat/?utm_source=copy&utm_medium=paste&utm_campaign=copypaste&utm_content=https%3A%2F%2Fxrslok.webnode.ru%2Fnews%2Fskupost-alchnost-referat%2F$